



已故音樂大師 **黃霑**
演戲家族 經典音樂劇
 先生熱誠推薦

四川好人

Cantonese Musical
The Good Person of Szechwan
 by Actors' Family

一屋寶貝 音樂劇鐵三角
Partners Depend
彭鎮南
高世章
岑偉宗
 首個音樂劇作品

主演 張國穎 朱栢康 朱栢謙
 特邀演員 嚴翊樺 黃華豐

二〇一一年
 五月十四至十七日

葵青劇院演藝廳

\$420 350 260 160

現已於各城市電腦售票網發售

節目查詢 6715 4437 / 演戲家族 f

票務查詢 2734 9009 信用卡電話訂票：2111 5999

網上訂票 www.urbtix.hk

原著 布萊希特 (Bertolt Brecht)
 作曲/音樂總監 高世章 作詞 岑偉宗 編劇 彭鎮南 編舞 余詠麗 歌劇指導 馮曼賢
 舞台及服裝設計 阮漢威 服裝及造型設計 藍紫薇 燈光設計 劉銘達 音響設計 劉穎達
 化妝及造型設計 馬穎芝 編劇 阮漢威 平面設計 譚志廣 節目主任 莫麗森 羅愷文 劇務主任 何嘉儀
 監製 甄潤敏

演戲家族 ACTORS' FAMILY
 香港特別行政區康樂及文化事務署主辦
 演戲家族為藝發局資助團體

點亮人性光輝一面

榮獲第十三屆香港舞台劇獎六大獎項

包括 最佳整體演出 最佳創作音樂
 最佳女主角 最佳服裝設計等



香港藝術發展局
 Hong Kong Arts Development Council
 主辦 資助

瘋狂喜鬧音樂劇 載笑重演

喜劇之夜

心慈聖母瑪利亞獻主會(離島分會)修女突然集
 體祝壽天國壽星善終經費慈善歌舞暨堅守信仰

Book, Music and Lyrics by Dan Goggin
 Nunsense - A Musical Comedy

粵語演出 in Cantonese

沙田大會堂文娛廳

29-30.4, 3-7.5.2011 7:45pm
 1,8.5.2011 2:45pm

NUNSENSE is presented by special arrangement with SAMUEL FRENCH, INC.



故事簡介

位於喜靈洲的喜靈州心慈聖母瑪利亞獻主會(離島分會)修院，主要服務痲瘋病人。一天，院長及四位修女前往長洲傳道回來，驚訝地發現修院內修女進餐時集體中毒死亡——「最後的晚餐」現代版！更準確一點說，是在喝「最後的餐湯」時一起食物中毒，52個死人頭全部倒在湯碟裡。為了將他們運回老家安葬，院長惟有率領四位較具天分的修女，硬著頭皮進行一場夾雜歌唱、舞蹈、互動問答、棟篤笑的天才大雜會表演，是為《喜靈州心慈聖母瑪利亞獻主會(離島分會)修女突然集體魂歸天國籌募善終經費慈善歌舞暨堅守信仰分享夜》，因為名字太長，又簡稱《喜靈州……分享夜》。

分場表

六十年代初，春夏之間，夕陽剛下的晚上
長洲鄉事會任寅委員會北帝聖君寶誕祈福消災戲曲晚會的戲棚

第一幕

歌唱：願聖靈降臨大地

歌唱：今晚為你唱

開幕致辭

歌唱：喜靈洲之歌

有獎問答環節

歌唱及舞蹈：修女朝早跳隻舞

歌唱：角色早已定

歌唱：心有不甘

歌唱：神聖制服

歌唱：半空亮了燈

歌唱：花之頌曲

歌唱及舞蹈：快樂踏步

歌唱：幕暫降

第二幕

笑話環節

頭巾介紹

歌唱：逝去的歲月

歌唱：臨急抱主腳

雞咁腳舞步表演

歌唱：一對絕配寶貝

舞蹈：死唔斷氣一隻鵝

慈善拍賣

歌唱：心有不甘

歌唱：最佳影后

歌唱：情誼長念記

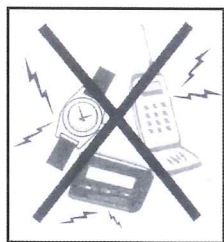
幻燈片放映

歌唱：珍惜這份情

歌唱：永遠聖潔

謝幕：幕盡降

節目全場約2小時30分，包括中場休息
各場演出均設座談會，歡迎留步參加
本節目的首演由康樂及文化事務署主辦



場地規則

演出期間，請關掉手提電話、響鬧及發光裝置。請勿在場內飲食、擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。



修女大起底



馮夏賢

飾 吳修女

新加入修院的修女，失憶，似夢似醒，撲朔迷離，無人得知她的一切，包括她的名字。

必殺技：
長期短暫性失憶

文瑞興

飾 羅修女

雙親葬身於石硤尾大火火海中，由教會養育成人，自幼發明星夢，奈何演藝天份從未被發掘。

必殺技：
RBG 角色扮演

姚潤敏

飾 雷院長

意大利藉的虔誠修女，由於在馬戲班長大，性格嚴肅中帶點滑稽。現被委派到香港喜靈州分會擔任院長一職。

必殺技：
地上踩鋼線

張國穎

飾 郭教長

負責教導新修女的教長，同時為一人之下萬人之上的副院長。礙於身份經常克制幽默風趣、妙語連珠的一面。

必殺技：
無敵踢躡腳

余菁華

飾 李修女

修院新人，性格溫馴，純如綿羊。夢想成為出色的舞蹈家，身體力行，以自編自演的芭蕾舞劇傳教。

必殺技：
燒鵝湖之舞

製作人員

編劇/作曲/填詞

監製/服裝設計

執行監製

翻譯/改編/粵語填詞

音樂總監/音響設計/二胡指導

導演

編舞

歌唱指導

舞台設計

燈光設計

製作經理 / 舞台監督

執行舞台監督

助理舞台監督

服裝統籌

舞台助理

音響助理

宣傳設計及策劃 / 攝影

丹·高健 Dan Goggin

張可堅

李淑君

司徒偉健

劉穎途

余振球

易峰

霍玉玲

王梓駿

溫迪倫

李浩賢

陳繖諾

馮舒凝、張美孚

呂琮珍

劉嘉民

林珮

羅金翡

鳴謝 梁月英女士、劉順卿女士

藝術總監的話

「做人要坚持信念」，這句說話相信沒有甚麼錯。可是怎樣去建立一個信念？這個信念對你起了甚麼作用，和你身旁的人又有甚麼關係，對他們又有甚麼影響？似乎不同的價值觀便會產生不同的信念，那麼你的價值觀又是怎樣？

「人生就要不歇息地追尋自己的理想」，這也沒錯吧。但這個理想到底是你自己發掘出來的，還是誰人加諸你身上的呢？從字裡行間得到的理解，「追尋理想」看來一定是往外尋找。有好一段時日，我也是這麼想。但是，天地那麼的大，到底應該往哪個方向？那麼多的可能性又應該如何選擇呢？自己曾經有過不同的「理想」，經歷了這麼多年的探索，似乎有了頭緒，亦相信自己正朝向這道路走去。不過，這道路並不是向外伸延，而是慢慢的向我的心靈深處摸索、進發。《喜靈州心慈聖母瑪利亞獻主會(離島分會)修女突然集體魂歸天國籌募善終經費慈善歌舞暨堅守信仰分享夜》或許給了我一個很好的答案，讓我繼續我的路。你呢？

張可堅

(原文刊於2010年3月首演的場刊)

導演的亂想

這個戲不是傳教。Dan Goggin藉這個戲問問題。

「學問」是學習如何「問」。

「信仰是甚麼？」是這個戲的題目。

賴聲川在他的著作裡寫道：「創意就是出一個題目，然後解這題目。」出題是「智慧」，解題是「方法」；「創」是「智慧」，「作」是「方法」。

賴聲川又說，「真正重要的問題都要向內問（自己—導演按）。當我們開始向內問問題，懷疑自己一切所作所為，就是智慧生起的開始。」

信仰是甚麼？為何要有信仰？甚麼令我信？

信的動機是甚麼？信了的後果（代價）是甚麼？

今天我們都停止了問問題，有些「我們」是被逼的，有些「我們」是自願的。但原因只有一個，因為所有問題的答案都是「經濟起飛、高速發展。」所有解題的方法都是朝這個目的地進發。「經濟起飛、高速發展。」成為官立「信仰」。

「經濟發展」是甚麼？為何要「經濟發展」？甚麼令我們「經濟發展」？

「經濟發展」的動機是甚麼？「經濟發展」了的後果（代價）是甚麼？

「搵食」！這是中國人累積了千年「智慧」的動機與答案。一定沒有問題。

問題是「食婪的搵食」。

讓甚麼人「搵食」？替甚麼人「搵食」？「搵到食」的後果(代價)是甚麼?會否令更多人「無得食」？

動機左右「判斷」、「選擇」；決定「路徑」、「方向」，更讓我們看清事情的本質。

深入透切的不斷追問，可以直達問題核心。

為甚麼要那麼急速「起高鐵」？*遲起高鐵的後果(代價)是甚麼？

起高鐵讓甚麼人「搵食」？遲起高鐵甚麼人「無得食」？

為甚麼高鐵……？為甚麼……？

(* 因應需要可用其他字彙代替)

高鐵(或其他)事件是，兩種(或更多)價值觀的堅持。這些價值觀都缺乏了正常「信仰」的支持，成為盲目的迷信。

「愛與包容」是所有正常「信仰」不或缺的元素。

存着愛人的心，能更明白別人，了解自己。

我們都忘記了如何問問題？更遑論定題目。我們有的只是預設的答案，唯一的答案。這令到解題的方法亦只有一種。

我們整天喊着創意，在生活中卻沒有「創」的空間；「作」亦只能按一撮既得利益者的意願。

我們整天喊着「智慧型社會」、「智慧型經濟」，卻生活在一個不能容納「智慧」的環境。

「沒創意的頭腦可以看出錯的答案，但需要有創意的頭腦才能看出錯的題目。」 — Antony Jay

余振球

(原文刊於2010年3月首演的場刊)

翻譯 / 改編 / 粵語填詞的話

難得的機會，難忘的經驗，難上加難的考驗

執筆寫這篇感想的時刻，也是我剛剛完成了最後一首歌詞的時候。回望過去半年，給這工作折騰了好多個白天及晚上，心力交瘁，寢食不安，更多的是徹夜難眠，甚至夜半乍醒……這一切，都是因為當初錯估了自己的時間、高估了自己的能力、和低估了填詞的難度。無論成績如何，相信這都已是自己的能力極限，更多的是受制於自己的學養、根底，原本不打算在此嘮叨，但監製鼓勵我不妨寫出來，也算是感想以外的另一種經驗之談、技術交流，所以，我便深入談之……

我的井底之見認為：填粵語詞較英文或普通話難；填音樂劇(或曰歌舞劇，下統稱音樂劇)的歌詞是較流行曲的詞難；填翻譯的音樂劇歌詞亦較原創的更難；最後一難就是：沒有少許音樂根底或音樂感的人填詞就更是難中之難！我這次就面對了上述的四難！

第一難，填粵語詞較英文或普通話難，其實我沒有填過普通話或英文的歌詞，這可能是不中肯的比較，但得出這結論，是因為我最早期填出來的詞，拿去給音樂總監聽時，他隨便指出了不少「不合音」的地方。在自己工作的小喇叭聽是不太明顯，再加上自己填詞時試唱的「就音」(也可稱走音)，還以為可以將就將就，怎知，到音樂總監的專業錄音室一播出來，再加上他精準的演唱，我那些「歪」了少音的詞，便無所遁形。我尋根究底，終於發現粵語九音的特性，較用英文或普通話去填詞更難。

第二難，填音樂劇(或曰歌舞劇)的歌詞較流行曲的詞難，其難在於要配合劇情的發展，既要承接之前的故事情勢，還要顧及歌唱者是那個角色，包括那角色的性別、性格、言談舉止、當時的心情，假如是對唱及合唱，更要交錯代入不同角色去填適合的歌詞，最後，亦要考慮書面語/白話或口語的問題，假如還能再寫出合韻律的詞句，這真的不簡單。要填整套音樂劇，即是你得要代入很多不同角色、不同性別、不同年齡的心聲去寫他們的唱文，還要在他們的歌詞中完整交代最關鍵的情節，因為音樂劇的歌位往往就是情節或情緒最關鍵的時刻，否則，也不用借歌去表達和抒發了。

第三難，填翻譯的音樂劇歌詞亦較原創的更難，因為原創的音樂總監或作曲，可以有更大的空間去改動或再創作音樂或編曲，我認識的一些朋友，他們在填詞及音樂創作上有更大的互動和配合。這次，我便多次面對自己想套用的一些詞彙或句子，欠了一個音、多了一個字或其中一個音不合，最後便放棄；其實，音樂總監也有去遷就我的，但都只限於在同一個和弦(chord)內才能考慮，而且我亦不想經常提出這種要求，所以，還是要自己去解決，即是再想過另一些詞，但看著要放棄的更好歌詞，真的不捨啊！

第四難，是自己的個人音樂修為，包括音樂根底、音樂感或音樂的愛好，要是填詞的人沒有任何一樣，其實就是自暴其短、自招其辱，也就是這次的深刻教訓！

由是觀之，好像填翻譯的音樂劇是最難的，但在我心中，填寫歌劇或戲曲的詞更難，因為唱文的用詞限制更大呢！

上述只是個人感受，並非甚麼真知灼見，其實我從沒有填過英文詞，亦沒有為流行曲填過詞，也沒有參與個原創音樂劇的填詞工作，我亦知道好的流行歌詞當然亦是高手才能為之。如文中有任何失敬之處，請各為填詞前輩、同輩、後輩多多包涵。這次的填詞，也不知有沒有我的個人風格，縱然有，好聽一點便是不拘一格，但實情卻是有心無力，顧此失彼。

最後，我要感謝劇場空間張可堅和余振球，當初他們找我原本只是翻譯改編，最後是我主動提出包攬填詞，因為這樣才有更大的發揮空間，這樣才能令歌詞跟台詞有更好的配合(其實不一定，只是能夠有更長的交貨時間吧了)。雖然跟余振球相知十多年，跟張可堅更是二十年以上的「老」友，但我還是要由衷感謝二人對我的信任，給予我這個機會，更要感謝他倆在我不斷延誤的交貨時間百般尊重、體諒和忍耐。面對我這個改編老手、填詞初哥、死線殺手，他倆是需要非比尋常的耐性和應變，才能順利將這個演出帶給在座每為觀眾，有些改編的方向和設計，他們亦有參與意見，務求盡善盡美，亦更有趣。

我還要感謝另一個跟我緊密合作的拍檔劉穎途，沒有他專業的協助和遷就，我是不可能完成這不可能的任務，無言感激，希望你以後小心選擇合作的填詞人，不可一，不可再。

最後，我也要對整個團隊，包括演員，衷心感謝，特別是那五位專業的演員，無論是台詞和歌詞，有些寫得好的，她們當然不會浪費，有些寫得一般的，她們都能力挽狂瀾，最終令整個戲活起來。實在有賴她們，才能以瑕掩瑜，假如你們看得舒服開懷、更聽出耳油，請為這五位演員鼓掌，更請為導演和音樂總監喝彩。

一個徘徊於劇場、事業、家庭，游走於港、澳、深、台的八十前中男

(原文刊於2010年3月首演的場刊)

歌詞 第一幕

《今晚為你唱》

眾 三叔四伯七姑阿娣齊聚這地方
今晚這個神功戲舞台只會唱耶穌
悲劇驟至無預期 還望你各位見諒

雷 哀歌唱過無需再唱 今晚為你歌

眾 歡笑能幫我從那幽暗爬出去

雷 聖母、聖女、聖人、聖經全部都唔可以開玩笑

眾 規律是必要念記 心內未必去念記
為得到你來捐獻 笑話磅兩蚊

雷 好，我介紹一吓我哋

眾 心慈聖母瑪利亞喜靈州分會

雷 呢位羅修女，以前志願係做明星，後尾就改咗做修女；呢位吳修女唔記得自己個名，我地就叫住佢吳修女先

眾 佢話自己搭船而來願得天父愛憐

雷 阿郭修女我副手佢虔誠動力細心

李 分享信仰還給你讚揚她似個明燈

雷 呢位係最年青嘅李修女，初嚟報到，乜都唔曉。

至於我呢就係Mother雷，雷院長。

眾 今晚齊高興 忘記失意齊歡笑

在這天幕下以星做伴 為你哋唱歌

縱有千百信念 在這一剎都放下

讓你知道我們修女能嬉戲共唱歌

歡笑隨風送 傳遍整個長洲

戲班讓路這一夜 讓我哋唱歌

天父祂會望見 這一夜用心唱

帶歡樂載希望

盼一日我天父打救你回家

因這晚聽我唱歌

《喜靈州之歌》

眾 為甚這晚要到此求得到奉獻

我哋這夜盡量傾訴以往一切 拯救貧病絕望

任務是為普世免去苦困

確信天主會能讓世界更美麗 讓你心永願靠緊祂

吳 你若面對困難落泊

李 心內只需低聲禱告

雷 人是靠信仰得救贖

郭 危難驟來未怕它

就像那晚我哋回來呆了眾多姊妹去

吳、李 還在流淚那時已經明白

眾 要步過哀愁

雷 等我由最開始講起啦。你地要留心聽住呀！

其實喜靈州原本係叫做尼姑州。果度無尼姑只有

我哋一班修女，去服務島上所有嘅痲瘋病人。

眾 大石樹枝與貝殼全都要用上

來來來

就在岸邊那裡搭屋架起隔離陣

日日夜夜都照顧那些痲瘋的孤幼

就算要去廁尿時仍在去想怎麼救

雷 但最令我地覺得困難係箇啲病人乜嘢鄉下都有呀！

羅 貫籍全數到齊未會寫字

客家福建加汕尾

吳、李 廈門肇慶還未計新會

北京上海都嚟埋

為了照顧兼看病 定要溝通得到不要錯

要學半句方言 然後每次見到講幾句

眾 阿叔，潮州話「好痛呀」點講嘍？

天氣冷暖早已看透 但颱風最害怕

滔天的巨浪像匹野馬脫韁 永不會停下

在絕望石屋我帶領中 齊高聲禱告

祈望聖母免災難來臨

亦降福喜靈州

郭 望著病患者滿佈 任誰都會害怕

眾 身軀日漸累手軟腳痛 可有一刻停下

郭 盼望賜我權杖

去將天空的飛鳥

全部變作是人 能降下來病榻中

羅 合力照顧眾病人 無懼艱辛苦困

眾 權杖哪會有出現 還是要找出主意

雷 不如……

眾 好

雷 1953年嘅平安夜，石硤尾木屋區一場大火，令

五萬人一夜间變成無家可歸，更有一啲人突然變

得無親無故，包括羅修女

羅 人人也全力救災 這浩劫破碎家園

還更有那許多失去父母與摯親

眾 用信仰去靠近 聖經將哀傷治療

來站到聖母像前能盡去憂

淚抹去再上路 時間令悲哀消退

結伴有我再不徬徨 共你跨步前行

嚟啦

在大火過去有些投身這隊伍

志願去服務疾苦 以信仰撫慰哀痛貧病

在萬籟寂靜中獨坐岸邊 聆聽海風呼叫

倦透了身軀躺下仰觀晚上那星空

明晨滿鬥志與力量 去將主的愛頌揚

這是最美嘅家

我哋最愛這家

你定要牢記它

名字叫喜靈州之家

《修女朝早跳隻舞》

李 我讚頌祢讓萬物存在 還能迎來清晨

感謝主 讚美主

我盼望祢指引我聖經裡耶和華道理與光

因祢世界變得充滿愛 恩賜每天心裡載

這禱告每天我都勤唸唱

告訴祢這秘密吧 未忘掉一生心醉的芭蕾

我縱是處身這裡 心裡仍念記這Jete

飛舞轉身加躍跳 清早與晚黑都會跳

一穿上這雙Ballet鞋就跳

只盼到詩班頌跳 早課晚禱都照跳

打掃熨衫也不忘步韻 盼准我到修院裡跳

將我這生的最愛 全奉獻上主與Ballet

《角色早已定》

郭 舞蹈或能讓你放縱 跳出心裡哀樂

足尖給你自信心 去盡情在風中轉

李 志願是能用對腳 跳聖經每段每章

願不需抹去心中夢 用腳去傳道理

郭 不需日夜全力拼 去爭鋒去表現

不需牽掛順應天主 你應朝著祂指引

李 擔憂若是從未看到 主會明瞭嗎？

用盡千方百計 將這願望每天禱告

郭 休對主有懷疑 其實角色早已定

全力引導迷路孤燕再度能回家去

這天職多可敬 未會易動搖

誰又去給你才華及信心蹣跚跳

李 我開始有啲明白啦

郭 還再有例證去印證我剛剛說的話

雖則這是太悲傷 但其實真可笑

五十二人在那晚裡 一起在喝湯

李 骨湯之中有隻菇 劇毒滿佈鍋裡在湯內

郭 只要一喝就暈 然後會即刻氣絕

誰又能料到烹煮這道奪命排骨湯

那一位修女愛好廚藝 自信滿才華

亦期望那些菜餚能讓你走近天國

郭、李 事實你一喝就暈 然後會即刻氣絕

全部暫別是那修女渴望被人人稱讚

你必須心中記 若你有才華

你是毋用自作安排

其實角色是定了 放心

《心有不甘》

羅 真係希望你會明白我嘅真感覺

就係好想有機會成為一刻嘅主角

後備有幾偉大幾受尊重但又如何？

無人會記住 我就只得頻撲

心中好想不惜犧牲多麼艱辛

也要佔據燈光中央只想你望見

要我永遠站在幕後心中不甘

在那漆黑等等等等哪日上場

心中感激院長教養這劫後孤燕

但係院長你可知道孤燕有個夢

夢想在電影做主角

賢良似白燕

八面玲瓏堪比李麗華

妖嬈像白光

要對我仰望

只有當主角

就算只得一分鐘

也要目光全集中

不甘去等奇蹟降臨才獨佔燈光

這種感受難受

這份等待實在太難耐

隨光影當中每個女角

歡欣悲傷忠貞不屈對抗禮教不惜犧牲

童年時我去告訴爸爸媽媽

有這志向從未料到佢對我說

「天空海闊」

難得於今晚實現願望

多麼不該也要佔據燈光中央不惜得失Mother雷

告慰兩老勿念勿慮

對你說「我在活著 有一天定發光」

《神聖制服》

吳 從未害怕獻我心 求能奉獻我這生
因我覓到了光輝誓約 誰又料到這顆恭敬心
未明白教導裡 為何是要每一天裡也實行誓約
奉行誓約中

嚴 誰穿上這套修女制服得到尊敬
時常都要謹記約誓裡面戒律
人需要堅信主以及那份信念
疑問似冰雪是終會融化

吳 全部烙印腦海中 時時念記那約章
心底裡自問我難明白這到底

吳 可告知為甚要艱苦生活 菠菜炒白菜但米飯任裝
洗蓆洗地洗鑊乜都包辦
難道修行裡一定要受苦受過才堅堅堅堅堅堅堅定
才懂懂懂懂懂懂神 在信仰裡人應謙卑
但疑問往心裡栽種 這疑問滿心裡不散開
神貧需要嗎？

嚴 誰都會希冀天天美食更望發達
人真正需要卻是那份信念
只有通過足夠鍛鍊拒絕誘惑
神貧能讓你得真正愉快

吳 誰願與愛侶相親 情和慾讓愛更深
單身我未習慣

嚴 你必需習慣 服從！

吳 係 其實內裡有鬥爭 Mother逐句你要照跟
必須將心裡話全部掉低去服從

嚴 誰穿上這套修女制服誓言服從
言行都要根據一切教導 哪容駁辯

吳 難盲從做到你說這般 盲目便信哪會真
嚴 修女你是固執 最終後悔
吳 從未後悔全部說出
嚴 接受懲罰
吳 唱歌都要罰？
嚴 難接受你挑戰誓約
吳 聖願要改！

《半空亮了燈》

雷 半空亮了燈 我身像似蚊 鋼線下萬眾都張望
一心只想要你向我尖聲叫
只要尖叫來我給你歡笑
最驚遇疾風 信心漸漸空
進一步亦似千斤重 驚心處叫你高聲叫
平衡中裝作快無法支撐 falling down
瞬間又站穩 迎著風路雲 不用為我再擔心
誰若要快快樂樂享受更盡情歡笑
便要記住記住 這帳幕裡有一個
又百厭又美麗是神奇俠女 Oh yeah!

《花之頌曲》

李 花味裡回憶以前 跟舞蹈邂逅那年
閒時便在校裡草地躍跳起舞
呼吸充滿著桂花香
郭 我記返受洗果日 主教喚我踏前來輕撫我
慈祥 and 善將鮮花交我手裡
李 桂香會令舊記憶再現 依稀憶記從前
眾 我哋能夠借助花兒幫她返望那日那年
吳 香味芬芳更清雅 然而難做到清晰我身世
吳 等一陣
像記得
眾 掂晒
吳 當晚我在渡輪孤身一個人
淒冷地眺望靜謐的海裡
還拿著一束桂花沉思 前塵舊事我現今
吳 唔記得啦

《快樂踏步》及《幕暫降》

郭 世上滿佈了邪惡引誘時刻都出現
人沒有鋼鐵意志 難以去對抗邪魔終當道
讓信仰伴你抵抗免去引誘人才可以用輕鬆快樂腳步去前進
伴你披星戴月上路這是耶穌
魔鬼常常會埋身叢林不要驚怕
主無時無刻隨行能給你依靠
無數鍛鍊加上誘惑繁多 望著前路你定能達到
眾 只要用輕鬆快樂腳步去前進
伴你披星戴月上路這是耶穌
當你徬徨前景茫茫停低禱告再學我跳
心歡欣快樂再沒難關 漫漫長路你亦能踏過
瞬間幕漸降全部要暫停 縱使上帝也要休息
若要再看我哋修女載舞又載歌
雷 殊殊痴完仆街也誓要回來這兒
眾 咪再唱
第二幕見

歌詞 第二幕

《逝去的歲月》

羅 四處跳碰 永不怕痛
從來拒絕坐定
頑童像我充滿勁 從未學會冷靜
看戲買票 買一個算
聯群結隊博亂
人情味加甘蔗味 這時光最愉快
這女孩父母靠賣雲吞養活了佢
夜幕落下 我歸家去換過那套衫褲
再看功課做了未 晚上就讀夜校
讀書寫字學識ABC
在大白日 我家居處盡佈滿了花花
去穿膠花幫幫家計 我哋合力地做
在石硤尾再苦也美 人人努力向上
人情味都不缺乏
貧窮但卻開心
已過去 已經遠去
情懷已漸變舊
人隨年月去 會忘嗎？
回憶永未變
願那美麗回憶永遠烙印
縱已遠去
石硤尾最是美

《臨急抱主腳》

羅、李 誰忘掉昨天那份來函其實告知
郭、吳 原定下禮拜的約定提前來令我慌
眾 如若未獲得那證書簽署
四具屍體怎算
今次麻煩啦！

全為了要將四具遺骸原籍地送返
原籍是法國英國 Italy Germany
全派到這裡甘心苦幹去付出
只因有著慈愛
想想法子今晚要立即
將雪格裡嘅一切搬去
督察四處察看 俾佢發覺房裡四個屍體會呆住
連忙命令要將屍身都立即安葬

離別了故鄉遠道而來 從未怨苦
從未害怕偏遠地方
疫病未驚怕
誰料到喝湯竟會喝到返去天家處

一切使命完結
明日便立即去動員全民辦妥它
全力做到法規裡列明情形 莫漏半分
齊齊合作將死去的姊妹放入冰箱裡
督察便同意 送佢上飛機去家鄉遠奔
可以在老家落葬

《一對絕配寶貝》

郭 戰戰兢兢明明獨力難飛
年年月月常常遇危機
雷 因有你我因有你這手臂
咁先至事事有轉機
眾 這一對絕配寶貝 風雨共並肩
心裡就算覺得壓迫我也不投訴
雷 單獨面對無疑難
郭 但你無這真本領
眾 我哋有衝勁也會呼應
齊開心的打拚！醒！
這一對絕配寶貝
可製造創舉
雷 縱使你令我好激氣
郭 但你不投訴
雷 當初獨自應付難題
疲累寂寞都不計
上主賜我百般智慧
如今都不失禮
郭 事事諸多牽掛
實太操心真可怕
願聽意見你應看化更要叫吓
眾 寶貝是這一對
心裡面記取
兩相唱和你唔嫌棄我
合力高聲唱
聖母都不反對無論好醜都一對
雷 就算單吊我也不去叫
郭 全世界也打出
眾 一對活潑寶貝
每刻繼續迎戰
你永是懷著使命
讓我齊來和應
真心 一心一意
郭 專心一致都要跟你
眾 這一對絕配寶貝
風雨共並肩
有福同享有難同當
一世手雙牽

《心有不甘》

羅 心不甘Mother雷永遠當我是後備
她不知多麼傷我心 誰能看到我有淚
天主祢祢會望望到嗎？ 誰能明白到？

《最佳影后》

羅 若有這個日子 光照我這個臉兒
前面有數架攝像機推出 在記錄我一切
盡情悲傷、忘形歡呼也要盡力試
若這刻要絕情給你絕情
轉臉便要親切友善
怨恨中冰冷說出那對白
怒氣沖便需要盡情地發怒
憂愁無需帶淚在說
更可以扮情深對望
還再唸句愛的約誓
無論是十歲演到八十七歲
都會真摯地投入
純情玉女奸險惡毒姑媽
慈祥後母滿愛心
愛上做戲自信是有天賦
難鬱鬱終此生
期望能被發掘
將一身本領盡發揮
在水銀燈下是真情假意
金錢名譽這些我永未希冀
只想一生都演戲

夢見我去扮演這一個女俠
是個富戶大家閨秀 晚上去打救百姓
武功絕頂這佩劍是認記
以一對十從不畏懼
幪面從未揭開
姦淫強暴佢一劍亦能解決
將佢閹割莫遺恨
山林強盜佢不畏懼入深山
給強盜圍住沒法脫身
為了脫困盡放暗器
內裡盡已沾滿毒
百發亦百中每個命喪不會漏
哪知首領原來親生爹爹
親情於心內 應大義滅親嗎？
金錢名譽這些我永未希冀
只盼給發掘才華全情全力投入
我發夢 夢見有日
我最後能獲最佳影后
再沒抱憾一生不悔

《情誼長念記》

李 呢隻歌係記念箇五十二位返咗天家嘅Sisters。
眾 風吹拂窗紗窗紗飛舞送進了晚意
夜悄悄佔據天際夕陽落寞地暫別
樹高高桎桎枝枝折落訴說那過去
霧縱已散去一切未回復舊貌嘆息
追憶在往日每朝碰見
我哋唱著聖詩
傾聽教導聖經訓誨告誡每段每章
一切似是昨天 每個細節我亦記得
有誰預料還未燈亮便落幕

羅 難忘掉舊歲月
吳 晚上我哋散步
李 笑著去互訴故事
眾 往日故事開心笑未停
長夜從未覺倦
脫下制服踢浪
有浪到便快退後
搏命退後 天光已漸來
合力去獻出關愛犧牲一切照料病人
是為了去將主愛散播每一處
我哋奉獻每分關愛不惜一切照料病人
是為要告知普世你不要害怕苦痛
未能忘掉一晚傾吐這志願
你話過立志獻身
縱要你去面對病痛未會退縮
走遍世上難能亦可貴
想到這處落淚
剩下逝去記憶孤單去再次上路

李 誰亦要面對是永別
羅、李 啊啊阿……
吳 我願意盡力繼續努力
羅、李 阿孟
吳 再沒顧慮掛念
羅、李 亞里路也
眾 其實不需諸多牽掛
啲啲啲……

《珍惜這份情》

吳 過去回憶已忘 沒法再次回望
舊事舊情煙散 悲傷歡欣都放下
但當今晚再踏入戲班 記憶漸復還
前事滿載傷痛淚痕 往昔一切徒然輕嘆
記得當天就跪在雨中 誓要入梨園
明白要每天去鍛鍊那唱造唸與打
倦透的身軀卻未停 汗與血跟眼淚流
全為了有天要在舞台 引得觀眾喝彩聲

每次快要放棄都有你 忠告勸勉更有鼓勵
是你我信有天會 能和你結伴唱出首本戲
那套首本戲內寫有你我名字合唱
患難裡為著愛將江山也捨棄

你我相知相見未遲 願後半生結伴行
再也不會寂廖 再不感到人孤單
憶當天雙雙在後台 共你走出虎度門
默契再加往日努力 是具才華一對
博得歡呼讚頌 還眼睜有淚盈
叫我深信在以後 在劇壇從此有……
然而誰知道

實在未願面對 啊！
你我相知相見恨遲 沒法這生結伴行
讓我倍感到寂寥 心悲痛人孤單
我責問上天 生命交替進退誰定
星亮過 但瞬間再難尋
遺下記憶 珍惜這份情
定有天能夠相見

《永遠聖潔》

郭 聽我細道來 如若看聖經裡的教訓
人便能得到更多啟發去做人
無懼世上那些那些引誘
容易迷失 從心裡抗爭
聖光會高照 人便能昇華

我已變了聖潔 能經過這麼多波折
堅信我主保守我 靠祂獨生愛子
我已變了聖潔 一生已太多的歪理
倚靠我主應緊記 望有日天家見你

約伯聖母高貴見證 盡了一輩子
有主這美好旨意 願你盡力一試
世界更美不要放棄 聖人才是你
魔鬼會笑你使你洩氣灰心兼嘆氣

聖潔永遠有理 不可放棄主的真理
從此有了新的方向 罪性便不會長
聖潔永遠最美 可寫我這生傳奇
倚靠我主應緊記 望有日天家見你

雷 每個試探不會見慣只要堅信心
需要每刻緊記 細節出錯一瞬間
世界永遠挑戰你與我
每天會否過了心中底線 令價值觀變天

雷、郭 永遠也要聖潔 良知與愛心皆擁有
從此有決心救地球 亮照世界每處
聖潔永遠有理 不可放棄主的真理
倚靠我主應緊記 總有日天家見你

郭 變化太快 這個世界看道德已歪
再無愛心一生放縱 恨良知已逝
心中懊悔心裡追悔 人遠離聖靈了
經書教誨已經背棄 天主不捨棄
信仰要真心的
聖潔會多一啲
信仰要真心的

眾 我要永遠聖潔 人生已有清晰方向
堅信我主保守我 靠祂獨生愛子
只要滿載聖潔 從今會有福加給你
倚靠我主應緊記 是快樂的標記
聖潔要與你 來給你這一生打氣
釋放你心中詭秘 你心再不會悲
當聖潔要與你 同寫你這生傳奇
讓你一生到死 都可得福氣 願我可牽你手
聖潔存溫柔 聖靈牽我走 知否我的這生背後
是我福份 盡心相信主愛著凡人
有聖潔會輕鬆啲
有聖潔會簡單啲
有聖潔會開心啲
我永遠聖潔

《幕盡降》

眾 今晚齊高興 忘記失意齊歡笑
在這天幕下以星做伴 為你哋唱歌
縱有千百信念 在這一刻都放下
讓你知道 我們修女能嬉戲共唱歌
瞬間幕漸降 全部已做完
望你會歡暢
能在這晚夜 分享信仰跳舞又唱歌謠
喜靈洲得救 更盼望天父挽救你

**丹·高健 Dan Goggin 編劇 / 作曲 / 原作填詞**

美國著名劇作家、作曲家及填詞人。在美國紐約學習唱歌，期後在百老匯名劇《Luther》中飾演主角，從此展開其戲劇生涯。丹·高健自幼在修院開辦的學校上課，曾為神學院的學生，這段生活經驗是他《Nunsense》系列的靈感泉源，他一手包辦編劇、作曲及填詞的《Nunsense》在紐約首演後大受歡迎，十年間之上演超3,600場次，是全球上演時間最長的音樂劇第二位，更在國際間掀起熱潮，被翻譯作21種語言，製作次數超過5,000次。該劇囊括美國Outer Critics Circle Awards 四個獎項，包括最佳外百老匯音樂劇、最佳劇本及最佳音樂。其後更推出多個續集，享譽全球。此外，他亦曾為《Hark!》、《Legend》等音樂劇的作曲。

**張可堅 監製 / 服裝設計**

資深戲劇工作者，經驗豐富，戲劇工作範圍包括監製、導演、演員、翻譯和撰寫劇評。中學時期已作職業性演出。1979年參與創立海豹劇團，積極參與戲劇的各種台前幕後工作。82年以優異成績畢業於浸會大學（前浸會學院）英文系，隨即加入中英劇團為職業演員。87年到香港大學進修翻譯，於89年取得榮譽文學士學位。期間出任中天製作有限公司總經理，監製大型戲劇製作。曾翻譯及導演的作品多不勝數，導演近作有《不忠》、《點點隔世情》（首演及重演）、《不起床的愛麗思》、《紐倫堡大審判》、《奇異訪客》。於歷年的香港舞台劇獎中獲多項提名，並憑《撞板風流》獲得第三屆最佳導演獎（喜/鬧劇），及憑《十二怒漢》獲第十三屆最佳導演獎（悲/正劇）；憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜/鬧劇）。09年更獲頒銀禧紀念傑出翻譯獎。98年參與創立劇場空間，現為劇團藝術總監、中英劇團總經理、香港戲劇協會副會長、香港藝術發展局戲劇審批員、愛滋病基金會宣傳委員會委員、香港電台電視節目顧問團成員及家計會屬下婦女會劇團名譽藝術總監。

**李淑君 執行監製**

畢業於香港中文大學。大專時開始參與戲劇製作，畢業後參與籌備第六屆華文戲劇節。07年加入劇場空間，亦常參與各劇團的製作，包括香港戲劇協會《喜尾注》（重演）、《球會風雲》、布萊希特戲劇節；愛麗絲劇場實驗室《第三帝國的恐懼和苦難》（重演）、《卡夫卡的七個箱子》（兩度公演、上海及北京演出）、《貝克特的無聲與呢喃》、《課堂驚魂》及《山嶽語言》；香港戲劇工程《山海經傳》；眾劇團《四季人》、《都市復活記》、《推銷員之死》、《當波子蟹回來的時候》；致群劇社《人啊，人！》、《對決》；刻劇場《意難平》；異人實驗劇場《生物的不可思議生存大搜奇》、《異型金剛》（重演）、《二人前、二人後》（重演）；大中華全球文化協會《王子復仇記》；藝術人家《笑·像差利》、《我家有個大門神》等。

**司徒偉健 翻譯 / 改編 / 粵語填詞**

司徒君曾創作、翻譯及改編的舞台作品有香港戲劇協會《球會風雲》、《喜尾注》；糊塗戲班《離留記》；中英劇團《頭注香》、《偷看今生》；香港話劇團《小飛俠之幻影迷蹤》；劇場空間《畢加索遇上愛因斯坦》、《戀上你的歌》、《望框框的男人》；捌抽壹《我老豆係黨灰》；第四線劇社《廿三樓搞笑友》；中天製作《白雪公主》、《鬼馬夫妻奪寶記》、《撞板風流》、《死要面》；赫壑坊劇團《非常天試》、《情樓感》；湛青劇社《枷鎖》、《逃稅威龍》。2007年憑《頭注香》獲香港舞台劇最佳劇本獎。

**劉穎途 音樂總監 / 音響設計 / 二胡指導**

香港演藝學院科藝學院畢業，獲藝術學士（榮譽）學位，主修舞台音響設計及音樂錄音。2003年憑作品《戰爭與和平》於香港步操協會之步操比賽獲得銀獎。99年任金培達之錄音室助理。劉氏憑《千禧瑪莉亞》獲第九屆香港舞台劇獎之最佳音響設計；籍《蛋散與豬扒》更獲於「布拉格舞台四年展舞台作曲館」中展出。06年作品《Eleven Ribs》於蘇格蘭藝術節作現場演奏。劉氏曾任音樂劇《一個人的婚禮》、《細鳳》、《體育時期·青春·歌·劇》之作曲、編曲及音樂總監；亦為廣告、電視台及電台擔任作曲及編曲等工作。劉氏亦憑《老竇》獲提名第十四屆香港舞台劇獎之最佳音樂創作；08年憑《體育時期·青春·歌·劇》及《粉紅天使》同時獲提名最佳音樂創作，亦憑《點點隔世情》、《雪后》、《霧夜謀殺案》及《喜靈州……分享夜》先後獲提名最佳音響設計。

**余振球 導演**

經驗豐富的自由舞台工作者，從事多方面的創作，包括監製、策劃、導演、編劇、製作、舞台及燈光設計等。現任職澳門文化中心節目及市場推廣部。1987年夏獲柏立基基金，赴美國紐約羅察斯特大學深造舞台美術及製作。93年獲香港演藝學院頒發專業文憑，主修燈光設計。97年再遠赴荷蘭及捷克布拉格修讀「舞台美學」，並以優異成績完成倫敦研究院(London Institute)碩士課程。導演作品《喜靈州……分享夜》(Nunsense)獲香港小劇場獎最佳舞台效果，並獲香港舞台劇獎「十大最受歡迎製作」、最佳女配角（喜劇/鬧劇）及三項提名；《霧夜謀殺案》(The Unexpected Guest)亦獲香港舞台劇獎三項提名；《少年梵高的煩惱》(Vincent in Brixton)獲香港小劇場獎六項提名，並獲得最佳女配角獎。余振球為香港舞台設計及技術人員協會創會董事之一、香港藝術發展戲劇小組審批員及香港戲劇協會幹事。98年與友人成立劇場空間。



易峰 編舞

香港演藝學院舞蹈學院音樂劇舞系畢業生。曾為Hong Kong Chorus《The Wizard of Oz》、《Annie》、《Oliver!》、《The Sound of Music》等音樂劇任編舞。現積極投入教育及舞蹈創作，現於多間中、小學、城市當代舞蹈團及PIP藝術學校任教。



霍玉玲 歌唱指導

於1990年畢業於香港演藝學院（聲樂深造文憑），師隨著名聲樂家江樺女士主修聲樂，另外副修鋼琴及單簧管。曾於第三十九屆校際音樂節公開組中榮獲英文組、藝術歌曲組及歌劇組之冠軍，更被頒予音樂節大獎。曾主演韓爾德歌劇《Acis and Galatea》，亦參與《仙樂飄飄處處聞》、劇場空間《點點隔世情》（首演及重演）、《畢加索遇上愛恩斯坦》、《夢斷維港》及《細鳳》。曾於香港藝術節之《逍遙遊》及《九歌》中與城市當代舞蹈團合作，及於《貝多芬第九交響曲》之演出擔任獨唱。



王梓駿 舞台設計

香港演藝學院科藝學院畢業，獲藝術學士（一級榮譽）學位，主修舞台設計。畢業作品有《櫻桃園》、《震天弓》及《新宅風雲》的舞台設計。畢業後為香港劇場協會《小城風光》、錢秀蓮舞蹈團武極七《黃帝內經》、香港藝穗會《審判胡志明》、思定劇社《愛祿太遲—聖奧思定》、海洋公園萬聖節《厲鬼村》及《秦俑異域》、鄧肇堅維多利亞官立中學《花木蘭》、香港兒童合唱團《女神·星座·生肖》、誇啦啦藝術集匯《靈慾劫》及《吸血鬼》、香港真光中學《Lumington》、騎士劇團《江戶無雙》中擔任舞台設計師。此外，亦曾為苗圃行動及國際小母牛協會設計舞台及展覽。現為自由身舞台設計師。



溫迪倫 燈光設計

香港演藝學院畢業，主修舞台燈光；曾任香港話劇團執行舞台監督。1999年前往荷蘭、西班牙及倫敦進修，並以優異成績完成舞台美學碩士學程。回港後加入劇場空間，主力製作策劃和舞台及燈光設計。其作品《美狄亞》、《哲拳太極》、及《點點隔世情》曾獲香港舞台劇獎提名，於2003年度憑《十一隻貓》獲頒最佳燈光設計；導演作品包括《夜夜夜麻》、《Annie》、《戀戀心湖》、《Oliver!》、《阿媽話……》、《十二師奶》、《我住天水圍》、《Dracula the Musical》、《天上人渣》等。近年亦為學校策劃大型晚會及舉辦戲劇課程，或於學校周年演出與參與學校戲劇節時，負責編寫劇本及導演工作。此外，亦擅長從舞台美學的角度切入創作。《非我—光影之間》是一個沒有演員的舞台演出，2000年首演於荷蘭，後獲邀於澳門藝穗節2001再度演出，06年於香港演出進化版。曾與來自英國、荷蘭、德國、巴西、智利及香港等地的藝術家合作，創作多媒體製作《蛆》。分別於04及06年兩度與荷蘭SILO劇團合作在港製作環境劇場演出；並策劃多次舞台美學工作坊，致力開拓應用不同的媒介的創作可能，鼓勵年青人以文字、戲劇、形體、裝置、燈光、音樂、物件等元素進行創作，從生活中提煉出更活潑而富有當代氣息的劇場體驗。



李浩賢 製作經理 / 舞台監督

畢業於香港演藝學院科藝學院，獲舞台管理榮譽學位。1997年得成龍慈善基金獎學金（海外訓練），前赴紐約在American Opera Inc.實習舞台監督。01年榮獲第十屆香港舞台劇之「優秀青年舞台管理獎」。李氏曾為多個本地表演團體擔任製作經理、舞台監督及執行舞台監督，包括香港戲劇協會、劇場空間、劇場工作室、演戲家族、海豹劇團、進劇場、前進進劇場工作坊、進念二十面體、非常林奕華、YURI-andcompanydanciNG、不加鎖舞蹈館、多空間及雛鳳鳴劇團（任白慈善基金製作）等。曾為劇場空間多個製作出任製作經理，包括《不起床的愛麗思》、《霧夜謀殺案》、《粉紅天使》普通話版（香港及台北演出）、《奇異訪客》（首演及重演）及《紐倫堡大審判》、《點點隔世情》（首演及重演）等。另曾為香港電影資料館《邵氏星河圖》擔任展覽設計、陳奕迅《The Easy Ride》演唱會意念編排、伍宇烈舞蹈作品《春之祭》與香港芭蕾舞團（外展部）《仙履奇緣》任服裝設計。李氏現為自由工作者。



陳緻諾 執行舞台監督

畢業於香港演藝學院，主修藝術、項目及舞台管理系。曾於香港迪士尼樂園實習以及擔任國際綜藝合家歡節目助理。在校期間獲頒發「香港上海匯豐銀行慈善基金獎學金」到內地作藝術管理學術交流。曾參與製作包括：音樂劇《My Fair Lady》、《我們的華星時代》、《Peter Pan》（2007）、《Around the world in 80 days》（2008）、《Oliver!》（三度公演）、香港戲劇協會《大顛世界》、《小城風光》、《正在想》、劇場空間《喜靈州……分享夜》、詩人黑盒劇場《我為貓狂》重演、W創作社《柯迪夫》、進念二十面體《樓市怪談》、歌劇《三王夜訪》。近期參與製作包括劇場空間《女帝奇英傳》以及香港藝術節《矯情》。



馮舒凝 助理舞台監督

曾為多個表演團體任助理舞台監督，包括任白慈善基金、雛鳳鳴劇團、劇場空間、劇場工作室、香港戲劇協會、香港小沙翁劇團、ABA Production、糊塗戲班及香港合唱團等。近期參與製作包括劇場空間《喜靈州……分享夜》、《紐倫堡大審判》、《少年梵高的煩惱》、《點點隔世情》；劇場工作室《山村老師》（重演）、《四千金》；大中華文化協會《王子復仇記》（英國巡迴）、英皇娛樂《我愛萬人迷》、W創作社《小人國2》、香港歌劇院《魔笛》及海豹劇團《騎劫北極星》。



張美馨 助理舞台監督

香港家庭計劃指導會婦女會社區劇團成員，曾於家計會婦女會廿五周年紀念話劇《女人四十困在家》擔任副導演及演員。曾任助理舞台監督之製作包括《不起床的愛麗思》、《粉紅天使》普通話版（香港及台北演出）、《奇異訪客》（首演及重演）、《粉紅天使》（首演及重演）、《點點隔世情》（首演及重演）、《戀戀心湖》、《三個女人唱一個嘢》、《哲拳太極》、《十二怒漢》等，亦曾參與社區文化大使《我住天水圍》巡迴演出。



姚潤敏 飾 雷院長

畢業於香港演藝學院戲劇學院，熱愛戲劇，熱愛生活。現職於演戲家族，同時為各大劇團的創作演出。

馮夏賢 飾 吳修女

畢業於香港演藝學院音樂學院，主修聲樂，師承著名女高音江樺女士。曾擔任多個藝團的聲樂指導，包括香港話劇團、中英劇團、演戲家族、香港舞蹈團、W創作社、香港音樂劇藝術學院及香港兒童音樂劇團等。馮氏不時參與舞台演出，亦曾為亞洲電視劇集《我和殭屍有個約會III》與陳啟泰合唱主題曲《永恆國度》。現為香港演藝學院戲劇學院之音樂劇歌唱導師。馮氏亦作私人教授唱歌，包括歌手吳雨霏、泳兒、陳偉霆及at17等。



余菁華 飾 李修女

畢業於加拿大英屬哥倫比亞大學，主修工商管理。其後為香港演藝學院音樂劇系高級文憑畢業生。畢業後於2006及08年曾遠赴紐約Broadway Dance Centre短期進修舞蹈。余氏曾參與不同類型的舞台表演，包括演戲家族《四川好人》（重演）、香港音樂劇協會《邊邊正傳》、《再見灰姑娘》及《濃情百老匯》、香港合唱團《小安妮》、演戲家族《白蛇新傳》、香港舞蹈團《笑傲江湖》、樹寧·現在式單位《留著愛》、香港藝術節《黑天鵝》、香港話劇團《奇幻聖誕夜》、Rhythm & Tempo踢躡舞表演《的的得得屋簷下》及《踢躡颯城》、香港芭蕾舞團《芭蕾舞進化論》等。近期演出有 Theatre Noir《動物農莊》。現為自由身音樂劇演員、編舞，及舞蹈教師，亦為Disney Channel作歌唱配音員。



張國穎 飾 郭教長

澳洲長大。先後畢業於澳洲昆士蘭工業大學創意工業系及香港演藝學院戲劇學院文憑課程，並獲2007/08年度優異學生獎。演出包括焦媛實驗劇團《野玫瑰之戀》、《我的快樂時代》（首演）和《語無麟次》（重演）、春天舞台《真係阿姐汪明荃》和《仙樂飄飄處處聞》、演戲家族《一屋寶貝》（首演）、Theatre Noir《動物農莊》及劇場空間《喜靈州……分享夜》，並憑此劇獲提名香港舞台劇獎最佳女配角（喜/鬧劇）。也曾參與演出電影《無聲風鈴》及電視劇《法網群英》。醉心音樂，曾數度接受香港演藝學院爵士樂隊邀請當歌手及鼓手，並與所屬的英語歌唱組合Soho Collective參加公開演出。此外亦為《TVB 蘇Good 第二季》主題曲及《Barbie Sing Along》作錄音演唱。最近更獲邀為春天實驗劇團製作之社區參與音樂劇《香港·你好》（西貢及沙田區）作歌唱指導。曾任全職中學英語老師，2009年創辦「Take A Bow Co.」，為學校籌辦音樂劇及戲劇課程。



文瑞興 飾 羅修女

2002年獲香港中文大學社會科學院學士，主修心理學，副修社會學。2008年香港演藝學院戲劇學院（一級榮譽）學士，主修表演。現為自由身舞台劇演員、戲劇導師、配音員及校際戲劇節評判。在學期間的演出包括：《木馬屠城後傳》、《海達·嘉柏拿》、《秋決》（首演及多倫多重演）、《日月精忠》、《帝女花》（首演及悉尼重演）、《櫻桃園》、《男捉女》、《在那遙遠的星球，一粒沙》及《雷雨》等。畢業後與多個劇團合作，演出包括：焦媛實驗劇團《陰道獨白》（香港及星加坡重演）、《白毛女》及《金鎖記》（首演及國內巡迴）、春天實驗劇團《伽里略傳》（首演及重演）、瘋覆盒子《私訪·乳房》、演戲家族音樂劇《車你好冇》、《戀愛輕飄飄——回歸版》及《一屋寶貝》、劇場工作室《黑色48樓》、《山村老師》（重演）及《黑森林》、劇場空間《喜靈州……分享夜》等。曾獲演藝學院三度頒發優異學生獎、黎草田紀念獎學金、埃克森美孚獎學金、人文學科獎學金、鍾溥紀念獎學金、香港匯豐銀行內地交流獎學金及迪士尼獎學金等，並憑《男捉女》及《雷雨》兩度獲校內傑出演員獎。2010年憑演戲家族音樂劇《車你好冇》獲得香港舞台劇獎最佳女主角（喜/鬧劇）獎及2011年憑劇場空間《喜靈州……分享夜》獲最佳女配角（喜/鬧劇）。





過往演出劇目包括：

畫家系列

揭開名家傳奇
體會創作熱情

- 《點點隔世情》
- 《少年梵高的煩惱》
- 《畫布上的爸爸媽媽》
- 《畢加索遇上愛因斯坦》



法庭系列

啟發人性思辯
真理越辯越明

- 《紐倫堡大審判》
- 《十二怒漢》
- 《義海雄風》



武打系列

支持本地創作
宏揚中國思想

- 《哲拳大極》
- 《大刀王五》
- 《女帝奇英傳》



溫情系列

細味人間溫情
尋找深層價值

- 《粉紅天使》
- 《阿媽話……》
- 《老竇》



「劇場空間」於1998年底創立，以開拓劇場內有限空間裡的無限視野為宗旨。務求令觀眾的思維能積極參與演出，切身體味人生；以及提升劇場與社會的互動關係。

我們堅持

以演繹翻譯劇為路向，因為我們相信：「優秀的翻譯劇自有其涵蓋面較廣的宇宙性，更因文化上的差異而常使觀眾的視野得到拓寬，在審視問題時得到別開生面的啟發。」——張秉權博士

我們嘗試

以有形的空間作起點，探索刺激觀眾無限想像和感受的可能性，冀達到以劇場有限的空間開拓觀眾的無限視野。

我們努力

藉著製作雅俗共賞，深入淺出的高質素演出，深化觀眾層面，提升觀眾水平。

劇團成立以來，榮獲香港舞台劇獎十個獎項及四十三項提名。劇團亦先後憑《望框框的男人》(ART)及《義海雄風》(A Few Good Men)兩度獲得香港設計師協會之佈景設計銅獎。

除演出外，劇場空間亦致力戲劇拓展活動，包括多次策劃社區文化藝術活動、英語戲劇計劃、普通話戲劇計劃等。

劇團成員

董事局
主席 胡明偉
成員 陳志強、潘麗瓊、潘啟迪、魏綺珊、張錦滿、方競生、李志誠

藝術總監 張可堅
戲劇指導 余振球
製作經理 溫迪倫
行政經理 李淑君
導航小組 歐錦棠、高繼祥、喬寶忠、凌紹安

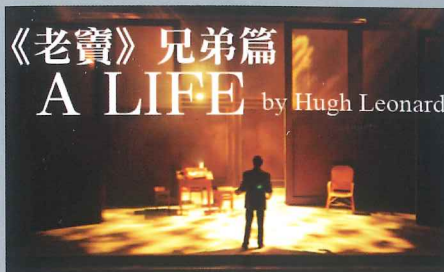
聯絡劇團

地址 九龍新蒲崗五芳街27-29號永濟工業大廈7C
電話 2540 1011
傳真 2540 1144
電郵 info@theatrespace.org
網址 www.theatrespace.org

未來動向

演出

《老竇》兄弟篇 A LIFE by Hugh Leonard



9/2011 A LIFE
by Hugh Leonard

在歲月的軌道上 探索愛與恨的交纏
杜林得悉自己身患絕症後，決定拜訪已疏遠多年的兒時好友Mary和Lar夫婦，嘗試從彼此的關係中，檢視自己的過去——引用他的說法，是「秤一秤」自己的生命價值。「過去」是「現在」的成因，致使杜林對自我的認識建立在主觀回憶的「虛幻」之上。



1/2012 《風聲》

麥家著名小說 首登香港舞台
解碼易讀 暗算難防
一個內憂外患的時代 一場內鬼與心鬼的交戰

1941年，在日寇統治之下的杭州，日偽情報組織發現有一名代號「老鬼」的中共諜報人員潛伏內部，遂製造虛假情報，引蛇出洞。某個深夜，情報組織四名男女被秘密帶到一所名為「裘莊」的別墅，四人當中必有一人是老鬼。老鬼究竟是誰？



4/2012 《十二怒漢》 Twelve Angry Men by Reginald Rose

重新製作得獎名作 香港舞台劇獎
剝掉現實的外層 最佳導演(悲劇/正劇) 張可堅
折射出正義的精神 最佳舞台設計 余振球

如果全世界都認為地球是方的，你敢做伽利略？
如果人人都相信秦始皇是好皇帝，歷史是否要改寫？
如果十二人中，有十一個認定你殺了人，那究竟你是否真的是殺人犯？

社區文化及教育活動

「精英戲劇」 英語戲劇培訓計劃

透過戲劇訓練及劇場實習，
讓同學享受英語戲劇的無窮樂趣。

2010/11年度結業演出
7月22至23日
屯門大會堂文娛廳

2011/12年度活動將於五月中旬公佈

詳情即將公佈，請密切留意 www.theatrespace.org

「三城兩語話西北」 2011社區文化大使計劃

以共融、城市、創意為前題，將與元朗、屯門及天水圍的社區組織合作，策劃一系列雙語節目，藉此促進社區共融，凝聚社區力量。

- 多元訓練工作坊：演技訓練遊戲坊
- 戲劇遊戲坊
- 城市風貌創作室：繪本創作室
- 文字創作室
- 攝影創作室
- 裝置創作室
- 「天城戲棚」藝術市集